



# Capilla de San Antonio de Padua

## San Jose, Esposo sa Bulahang Birhen Maria (Marso 19)

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Ps 91:13-14</i>  <b>I</b>ustus ut palma florébit: sicut cedrus Líbani multiplicábitur: plantátus in domo Dómini: in átriis domus Dei nostri.</p> <p><i>Ps 91:2</i>            Bonum est confiteri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime.</p> <p><i>V.</i> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  <i>R.</i> Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen</p> <p><b>I</b>ustus ut palma florébit: sicut cedrus Líbani multiplicábitur: plantátus in domo Dómini: in átriis domus Dei nostri.</p>	<p><i>Sal 91:13-14</i>  <b>A</b>ng matarung molangbo sama sa palma: motubo siya sama sa cedro sa Libano. sila natanum diha sa balay sa Ginoo; molangbo sila sa mga sawang sa atong Dios.</p> <p><i>Sal 91:2</i>            Maoy usa ka butang nga maayo ang paghatag ug mga pasalamat sa Ginoo, ug sa pag-awit sa mga pagdayeg sa Imong ngalan, O Hataas Uyamut.</p> <p><i>V.</i> Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo.  <i>R.</i> Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga катуigan ngatanan. Amen.</p> <p><b>A</b>ng matarung molangbo sama sa palma: motubo siya sama sa cedro sa Libano. sila natanum diha sa balay sa Ginoo; molangbo sila sa mga sawang sa atong Dios.</p>

### Gloria

<i>Collect</i>	<i>Pag-ampo</i>
<p><i>Orémus.</i>            Sanctíssimæ Genetrícis tuæ Sponsi, quæsumus. Dómine, méritis adiuvémur: ut, quod possibilítas nostra non óbtinet, eius nobis intercessióne donétur:</p> <p><i>Qui</i> vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.</p> <p><i>R.</i> Amen.</p>	<p><i>Mag-ampo</i> kita.            Hinaut nga ang mga merito sa esposo sa Imong Labing Balaan nga Inahan, motabang kanamo, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, nga pinaagi sa iyang pagpangama, mahimo namong madawat kadtong dili namo maangkon bisan sa among kaugalingong pagpaningkamot.</p> <p><i>Nga</i> buhi ug hari uban sa Dios nga Amahan, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</p> <p><i>R.</i> Amen.</p>
<p>Léctio Libri Sapiéntiæ</p> <p><i>Eccli 45:1-6.</i>            Diléctus Deo et homínibus, cuius memória in benedictióne est. Símilem illum fecit in glória sanctórum, et magnificávit eum in timóre inimicórum, et in verbis suis monstra placávit. Glorificávit illum in conspéctu regum, et iussit illi coram pópulo suo, et osténdit illi glóriam suam. In fide et lenitáte ipsíus sanctum fecit illum, et elégit eum ex omni carne. Audívit enim eum et vocem ipsíus, et indúxit illum in nubem. Et dedit illi coram præcépta, et legem vitæ et disciplínæ.</p> <p><i>R.</i> Deo gratias.</p>	<p>Pagabasa Gikan sa Libro ni Sirac</p> <p><i>Sirac 45:1-6:</i>            Mga hinigugma sa Dios ug mga tawo, kansang panumduman gihuptan sa panalangin. Gihimo Niya siya nga sama sa mga Santos sa himaya, ug gibayaw siya diha sa kahadlok sa iyang mga kaaway, ug uban sa iyang mga pulong Iyang gihunong ang mga katingalahan. Gihimaya niya siya sa atubangan sa mga hari, ug gihatag kaniya ang mga Kasuguan sa atubangan sa iyang katawhan, kag gipahayag kaniya ang Iyang himaya. Gibalaan Niya siya sa iyang pagtoo ug kaaghop, ug mipili kaniya gikan sa tanan nga unod. Kay Siya nakadungog kaniya ug sa iyang tingog ug gidala siya ngadto sa panganod. Ug, nawong sa nawong, Iyang gihatag kaniya ang Kasugoan, ang balaod sa kinabuhi ug pagsabut.</p> <p><i>R.</i> Salamat sa Dios.</p>



# Capilla de San Antonio de Padua

San Jose, Esposo sa Bulahang Birhen Maria  
(Marso 19)

<i>Graduale</i>	<i>Gradwal</i>
<p><i>Ps 20:4-5</i> Dómine, prævenísti eum in benedictiónibus dulcédinis: posuísti in cápite eius corónam de lápide pretiósó.</p> <p><i>V.</i> Vitam pétiit a te, et tribuísti ei longitúdinem diérum in saeculum saeculi.</p> <p><i>Ps 111:1-3.</i> Beátus vir, qui timet Dóminum: in mandátis eius cupit nimis. <i>V.</i> Potens in terra erit semen eius: generátio rectórum benedicétur.</p> <p><i>V.</i> Glória et divítiae in domo eius: et iustítia eius manet in saeculum saeculi.</p>	<p><i>Sal 20:4-5</i> O Ginoo, migula Ka sa pagsugat kaniya uban ang mga panalangin sa kaayohan: Nagabutang Ka og purongpurong sa lunsay nga bulawan sa ibabaw sa iyang ulo. <i>V.</i> Kinabuhi gipangayo niya Kanimó ug gihatagan Mo siya, bisan sa pahalugway sa mga adlaw sa mga katuigan nga walay katapusan.</p> <p><i>Sal 111:1-3</i> Bulahan ang tawo nga may kahadlok sa Ginoo, nga diha sa Iyang mga sugo nagakalipay sa hilabihan gayud. <i>V.</i> Ang iyang kaliwat mahimong gamhanan sa ibabaw sa yuta: Mahimong bulahan ang kaliwatan sa mga matul-id. <i>V.</i> Mga bahandi ug katigayonan maoy anaa sa iyang balay; Ug ang iyang pagkamatarung molungtad sa walay katapusan.</p>

<p>Sequéntia ✠ Sancti Evangéllii Secúndum Matthaeum</p> <p><i>R.</i> Gloria tibi, Domine!</p> <p style="text-align: right;"><i>Matt 1:18-21:</i></p> <p>Cum esset desponsáta Mater Iesu María Ioseph, ántequam convenírent, invénta est in útero habens de Spírítu Sancto. Ioseph autem, vir eius, cum esset iustus et nollet eam tradúcere, vóluit occúlte dimíttere eam. Hæc autem eo cogitánte, ecce, Angelus Dómini appáruit in somnis ei, dicens: Ioseph, fili David, noli timére accípere Mariám cóniugem tuam: quod enim in ea natum est, de Spírítu Sancto est. Páriet autem fílium, et vocábis nomen eius Iesum: ipse enim salvum fáciét pópulum suum a peccátis eórum.</p> <p style="text-align: right;"><i>R.</i> Laus tibi, Christe!</p>	<p>Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni San Mateo</p> <p><i>R.</i> Himayaon Ikaw, O Ginoo!</p> <p style="text-align: right;"><i>Mat 1:18-21:</i></p> <p>Sa diha nga ang iyang inahan nga si Maria kaslonon pa kang Jose, sa wala pa sila mag-usa, siya hingkaplagan nga nanamkon pinaagi sa Espiritu Santo; ug si Jose nga iyang bana, sanglit tawo man siyang matarung ug dili buot magpakaulaw kaniya, nakahunahuna sa pagpakigbulag kaniya sa hilum. Apan sa nagpalandong siya sa pagbuhat niini, tan-awa, usa ka manolunda sa Ginoo mitungha kaniya pinaagi sa damgo ug miingon, “Jose, anak ni David, ayaw pagpanuko sa pagpangasawa kang Maria, kay kanang iyang gisamkon gikan sa Espiritu Santo. Ug iganak niya ang usa ka bata nga lalaki, ug siya imong paganganlan si Jesus, kay siya mao man ang magaluwas sa iyang katawhan gikan sa ilang mga sala.”</p> <p style="text-align: right;"><i>R.</i> Daygon Ikaw, O Cristo!</p>
--	--

*Credo*



# Capilla de San Antonio de Padua

San Jose, Esposo sa Bulahang Birhen Maria  
(Marso 19)

<i>Offertorium</i>	<i>Opertoryo</i>
<p><i>Orémus.</i> <i>Ps 88:25</i> Véritas mea et misericórdia mea cum ipso: et in nómine meo exaltábitur cornu eius.</p>	<p><i>Mag-ampo kita.</i> <i>Sal 88:25</i> Ang akong pagkamatinumanon ug ang Akong mahigugmaong-kalolot magauban kaniya; ug tungod sa akong Ngalan pagabayawon ang iyang sungay.</p>

<i>Secreta</i>	<i>Sekreta</i>
<p>Débitum tibi, Dómine, nostræ réddimus servitútis, supplíciter exorántes: ut, suffrágiis beáti Ioseph, Sponsi Genetrícis Fílii tui Iesu Christi, Dómini nostri, in nobis tua múnera tueáris, ob cuius venerándam festivitátem laudis tibi hóstias immolámus.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p>O Ginoo, matinud-anon kami nga nagsimba Kanimo, mapaubsanong nangamuyo Kanimo pinaagi sa mga pag-ampo sa Bulahan nga Jose, Esposo sa Inahan ni Jesu-Cristo, nga among Ginoo, nga sa kang kinsang kadungganan kami naghalad niining mga sakripisyo sa pagdayeg, nga Imong mapanalipdan ang Imong mga gasa sulod kanamo.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R. Amen.</i></p>

<i>Præfatio de S. Ioseph</i>	<i>Prespasyo ni San Jose</i>
<p>Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Et te in Festivité beáti Ioseph débitis magnificáre præcóniis, benedícere et prædicáre. Qui et vir iustus, a te Deíparæ Vírgini Sponsus est datus: et fidélis servus ac prudens, super Familiam tuam est constitútus: ut Unigénitum tuum, Sancti Spíritus obumbratióne concéptum, paterna vice custodíret, Iesum Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Coeli coelórúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súplici confessióne dicéntes:</p>	<p>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos; ug maghimaya Kanimo uban sa angay nga pagdayeg, pagsimba, ug pagmantala Kanimo [sa pista] [niining pagpasidungong] sa bulahan nga San Jose; nga usa ka matarong nga tawo, nga Imong gipili aron mahimong asawa sa Birhen nga Inahan sa Dios, ug ingon nga usa ka matinud-anon ug maalamon nga sulugoon, gibutang Nimo sa ibabaw sa Imong pamilya, nga uban sa amahanong pag-atiman Iyang bantayan ang Imong bugtong nga Anak, si Hesu Kristo nga among Ginoo, gipanamkon pinaagi sa pagpandong sa Espiritu Santo. Pinaagi Kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuuk nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:</p>



# Capilla de San Antonio de Padua

San Jose, Esposo sa Bulahang Birhen Maria  
(Marso 19)

<i>Communio</i>	<i>Komunyon</i>
<p><i>Matt 1:20</i> Ioseph, fili David, noli timere accipere Mariam coniugem tuam: quod enim in ea natum est, de Spiritu Sancto est.</p>	<p><i>Mat 1:20</i> Jose, anak ni David, ayaw pagpanuko sa pagpangasawa kang Maria, kay kanang iyang gisamkon gikan sa Espiritu Santo.</p>
<i>Postcommunio</i>	<i>Postkomunyon</i>
<p><i>Orémus.</i> Adesto nobis, quæsumus, misericors Deus: et, intercedente pro nobis beato Ioseph Confessore, tua circa nos propitiatus dona custodi.</p> <p><i>Per</i> Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <i>R.</i> Amen.</p>	<p><i>Mag-ampo</i> kita. Ubani kami, nangamuyo kami Kanim, O maloloy-on nga Dios, nga pinaagi sa pagpangama sa Bulahan nga Jose, Imong Kompesor, bantayi ang mga gasa nga Imong gihatag kanamo.</p> <p><i>Pinaagi</i> sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <i>R.</i> Amen.</p>